

I-1.

*mān aba-m kǎštā-bi-jǎ? zaxar, a nim-əj-lü?-pi-jǎ? sʽepanič, a ija-m afanasija, nim-əj-lü?-pi-jǎ? antonovna, a familija dī-zeŋ i-bi andžigatova. es-seŋ-dǎ i-bi oʽb, šide, nagur, teʽdǎ, sumna .... sejʽbü, šin-teʽdǎ, amitun. vosem. urgo kǎštā-bi-jǎ? ʽena. a ŋi-baʽ kǎštā-bi-jǎ? đoma, dī-gət-tǎ māna kǎštā-bi-jǎ? klavđija. mān šestra-m kǎštā-bi-jǎ? nadja. dī-gət-tǎ i-bi aprosja, dī-gət-tǎ i-bi vjera. dī-gət-tǎ maŋa i-bi. dī-gət-tǎ ŋi šo-bi, kǎštā-bi-jǎ? maksim. oŋi? ŋi kü-le-m-bi. māna iššo naga i-bi. a koʽbdo kü-le-m-bi. oʽb, šide, nagur, teʽdǎ, muk-tuʽ, sejʽbü, šin-teʽdǎ, amitun, béʽn, béʽ-oŋiʽ, béʽ-šide, béʽ-nagur .... urgo koʽbdo kü-le-m-bi. béʽ-nagur kǎ i-bi dī-nǎ. a aprosja-m kut-pi. dī-n tibi kut-pi dī-m. nadja kü-le-m-bi, sumna kǎ kal-laʽ ʽür-bi-jǎ? a miʽ šide-gǎn māʽ-luʽ-pi-baʽ, klavđija i maksim.*

I-2.

*ikkǎ ʽe kal-laʽ ʽür-bi-jǎ?, i jil (bar) imbi-dǎ ej ʽimne-jǎ?. dī-zeŋ (bar) ikkǎ ine-zeŋ-dǎ i tüžoj-əjǎ? ikkǎ. i ular ikkǎ, kuriz-əjǎ? ikkǎ, uja-m am-naʽ-pi-jǎ? ikkǎ (bar). süt (bar) ikkǎ. nu-zaŋ (bar) amno-laʽ-pi-jǎ?. kudaj-dǎ [p]a-bi-jǎ? pa-žǎ?, dī-gət-tǎ pi-gǎ? [p]a-bi-jǎ?, dī-gət-tǎ sazǎn-zǎbi [p]a-bi-jǎ?. baza-j kudaj [p]a-bi-jǎ?, i nu-ldǎ-bi-jǎ? (bar). dī-zeŋ dī-nǎ (bar) svečka-jǎ? nu-ldǎ-bi-jǎ?, nen-dǎ-bi-jǎ?. nu-zaŋ (bar) mīm-bi-jǎ?. ʽije-gǎn dī-gət-tǎ šiššǎge i-bi, tak šo-luʽ-əjǎ? dö-bǎr (bar). dī-gǎn stara*

I-1.

*Az apámat Zaharnak hívták, (apai ne-vén) Szytepanicsnak szólították, anyám pedig Afanaszija, Antonovnának szólították, a családnevük pedig Andzsigatov volt. Gyerekük volt egy, kettő, három, négy, öt ... hét, nyolc, kilenc. Nyolc. A nagyot Lénának hívták. A fiúkat pedig Gyomának hívták. Azután engem Klavdijának hívtak. A nővéremet Nágyának hívták. Azután volt Aprosza, azután volt Vera, azután én voltam. Azután fiú jött, Makszimnak hívták. Egy fiú meghalt. Én még nem voltam. De (egy) lány is meghalt. Egy, kettő, három, négy, hat, hét, kilenc, tíz, tizenegy, tizenkettő, tizenhárom ... nagy lány halt meg. Tizemhárom éve volt neki. Aprosztát pedig megölték. A saját férje ölte meg őt. Nágya (is) meghalt, öt év telt el (azóta). (Végül) pedig csak mi ketten maradtunk, Klavdija és Makszim.*

I-2.

*Sok év elment, és az emberek (bizony) semmit sem tudnak. Nekik (bizony) sok lovuk (van) és sok tehenük (van). Birka is sok (van), tyúkok (vannak) sokan, húst esznek, sokat (bizony). Tej (bizony) sok van. A tatárok így éltek. Istent csináltak fából, azután kőből csinálták, azután papírból (is) csinálták. Vasból való Istent csináltak, és felállították (bizony). Ők (ott) neki gyertyákat állítottak, (és) meggyújtották (azokat). A tatárok (bizony) elmentek (onnan). A tajgában azután hideg lett, így ők idejöttek (bizony).*